

Approvato con deliberazione consiliare no. 66 del 25.11.2010 , esecutiva in data 11.12.2010

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 66 vom 25.11.2010, vollstreckbar am 11.12.2010

REGOLAMENTO-

SATZUNG DER

DELLA BIBLIOTECA PUBBLICA TERMENO

ÖFFENTLICHEN BIBLIOTHEK TRAMIN

Art. 1

Art. 1

Istituzione- Denominazione-Enti gestori – Disposizioni linguistiche

Errichtung-Bezeichnung-Trägerschaft - Sprachbestimmungen

- (1) Ai sensi della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 n.t.v., di seguito denominata legge sulle biblioteche, è istituita con sede nel comune di Termeno ssdV la biblioteca pubblica locale sotto la denominazione "Biblioteca pubblica di Termeno." combinata con la biblioteca della Scuola Media dell'Istituto comprensivo Termeno.
- (2) Ente gestore della biblioteca è il comune di Termeno ssdV.
- (3) Il bacino naturale di utenza della biblioteca comprende il territorio del comune di Termeno ssdV.
- (4) Di seguito le denominazioni maschili di persone si riferiscono ad entrambi i sessi.

- (1) Gemäß Landgesetz vom 7. November 1983, Nr. 41 i.g.F., im folgenden Bibliotheksgesetz genannt, ist in der Gemeinde Tramin a.d.W. eine örtliche öffentliche Bibliothek mit der Bezeichnung „Öffentliche Bibliothek Tramin“ errichtet, die mit der Bibliothek der Mittelschule des Schulsprenghels Tramin kombiniert ist
- (2) Träger der örtlichen Bibliothek ist die Gemeinde Tramin a.d.W.
- (3) Das natürliche Einzugsgebiet der örtlichen Bibliothek umfasst das Gebiet der Gemeinde Tramin a.d.W..
- (4) In der Folge beziehen sich die männlichen Bezeichnungen für Personen auf beide Geschlechter.

Art. 2

Art. 2

Finalità e compiti della biblioteca

Ziele und Aufgaben der Bibliothek

- (1) La biblioteca persegue, come unità del sistema bibliotecario provinciale, le seguenti finalità di mettere a disposizione e fornire alla popolazione del suo bacino di utenza libri, altro materiale informativo nonché mezzi audiovisivi, di assolvere compiti di animazione culturale, al fine di favorire la formazione di base e l'educazione permanente nonché la libera formazione del pensiero e di promuovere la lettura e la creatività personale.
- (2) Si annoverano, tra i compiti della biblioteca in particolare i seguenti:

- (1) Die Bibliothek verfolgt als Glied im Bibliothekssystem des Landes das Ziel, der Bevölkerung ihres Einzugsgebietes Bücher und sonstige Informationsträger sowie audiovisuelle Medien zum Zweck der Aus- und Weiterbildung, der freien Meinungsbildung, der Lese- und Kreativitätsförderung bereitzustellen und zu vermitteln und dadurch kulturelle Anregungen zu bieten.
- (1) Die Bibliothek hat insbesondere folgende Aufgaben:

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> a) mettere a disposizione degli utenti per il prestito e/o la consultazione libri per bambini e per ragazzi, opere di narrativa, di divulgazione e di consultazione, periodici, opuscoli di informazione nonché mezzi audiovisivi; b) promuovere iniziative di pedagogia in ambito bibliotecario ed audiovisivo come pure manifestazioni volte alla diffusione del libro ed all'incentivazione della lettura tramite un servizio qualificato di informazione, consulenza e coordinamento organizzativo; c) assicurare con idonee iniziative il servizio ai cittadini svantaggiati, in particolare agli anziani, agli ammalati ed agli handicappati; c) favorire la collaborazione e il coordinamento della propria attività con altre biblioteche operanti nel bacino di utenza con particolare riguardo alle biblioteche scolastiche. | <ul style="list-style-type: none"> a) Bücher, (Kinder- und Jugendbücher, Werke der Belletristik und der Sachliteratur sowie Nachschlagwerke), Zeitschriften Informationsbroschüren und audiovisuelle Medien zum Ausleihen und/oder Konsultieren bereitzustellen; b) Maßnahmen im Sinne der Bibliotheks- und Medienpädagogik, sowie zur Literaturvermittlung und zur Leseförderung zu treffen, insbesondere durch einen qualifizierten Auskunfts-, Beratungs- und Veranstaltungsdienst; c) durch geeignete Maßnahmen die einschlägige Betreuung benachteiligter Bürger zu sichern, insbesondere alter, kranker und behinderter Menschen; d) die Zusammenarbeit und die Koordinierung der Tätigkeit mit anderen Bibliotheken im Einzugsgebiet zu fördern, und zwar insbesondere mit den Schulbibliotheken. |
|---|--|

Art. 3

Strutture della biblioteca

Art. 3

Einrichtungen der Bibliothek

- (1) Per la realizzazione delle sue finalità e dei suoi compiti, la biblioteca dispone, ai sensi dell'art. 18, comma quinto della legge sulle biblioteche, delle seguenti strutture:

1. sede principale a Termeno

Art. 4
Organi

- (1) Gli organi della biblioteca sono:

- a) il consiglio di biblioteca;
- il presidente del consiglio di biblioteca

Art. 5

Nomina, costituzione e durata in carica del consiglio di biblioteca

- (1) L'ente gestore nomina, ai sensi dell'art. 23 della legge sulle biblioteche, il consiglio di biblioteca, composto da 9 membri. In ogni caso, nell'ambito del bacino d'utenza della biblioteca, fanno parte del consiglio di biblioteca i seguenti membri:

- (1) Zur Verwirklichung ihrer Ziele und Aufgaben verfügt die Bibliothek gemäß Art. 18, Absatz 5 des Bibliotheksgesetzes über folgende Bibliothekseinrichtung:

1. Hauptsitz in Tramin

Art. 4
Organe

- (1) Die Organe der Bibliothek sind:

- a) der Bibliotheksrat;
- der Vorsitzende des Bibliotheksrates.

Art. 5

Ernennung, Zusammensetzung und Amtsdauer des Bibliotheksrates

- (1) Der Träger ernennt gemäß Art. 23 des Bibliotheksgesetzes den Bibliotheksrat, der sich aus 9 Mitgliedern zusammensetzt. Auf jeden Fall gehören ihm folgende Mitglieder aus dem Einzugsgebiet der Bibliothek an:

- a) 1 rappresentanti del comune,
- b) 1 rappresentante della scuola per ogni livello di istruzione presente, scelto dall'ente gestore sulla base dei nominativi proposti dai rispettivi consigli di circolo e di istituto
- c) 1 rappresentante/i della cultura religiosa scelto dall'ente gestore fra i nominativi proposti dal consiglio pastorale parrocchiale, rispettivamente dai consigli pastorali parrocchiali.
- d) 1 rappresentante del personale della scuola materna
- e) Il sindaco o un suo delegato fa parte come membro di diritto del consiglio di biblioteca.

(2) L'ente gestore istituisce comunque il consiglio di biblioteca, prescindendo dalle designazioni, qualora queste non siano pervenute entro il termine di sessanta giorni dalla richiesta, nel rispetto peraltro degli interessi rappresentati.

(3) Fa inoltre parte del consiglio di biblioteca quale membro di diritto e, a solo titolo consultivo, il bibliotecario responsabile.

(4) Il consiglio di biblioteca può cooptare fino a tre ulteriori membri esperti.

(5) Considerato che si tratta di una biblioteca scolastica combinata con una biblioteca locale, fanno parte di diritto del consiglio di biblioteca n. 3 rappresentanti della scuola nominata dal rispettivo Capo di Istituto.

(6) Il consiglio di biblioteca può operare per sezioni distinte per gruppo linguistico, in ragione delle esigenze precipue del rispettivo gruppo presente nel bacino di utenza in particolare per quanto si riferisce alle iniziative riguardanti la promozione della lettura, la scelta dei libri e media nonché altre modalità di attuazione del servizio bibliotecario.

(7) La durata in carica del consiglio di biblioteca coincide con la durata in carica del consiglio comunale. Il consiglio di biblioteca rimane in carica fino a nuova nomina dello stesso.

- a) 1 Vertreter der Gemeinde,
- b) je ein Vertreter der Schule für jede bestehende Schulstufe, den der Träger aus den von den entsprechenden Schulräten der Schulsprengel und -anstalten vorgeschlagenen Personen auswählt,

c) ~~1 Vertreter aus dem religiösen Kulturbereich, den/die der Träger aus dem vom Pfarrgemeinderat bzw. von den Pfarrgemeinderäten vorgeschlagenen Personen auswählt.~~ Achtung lt. Rundschreiben vom 07/11/16 – Prot. 0008029 09/11/2016 entfällt der Vertreter des Pfarrgemeinderates

d) 1 Vertreter des Kindergartenpersonals

e) Der Bürgermeister oder eine von ihm bevollmächtigte Person gehört dem Rat kraft Amtes an.

(2) Der Träger richtet auf jeden Fall den Bibliotheksrat ein, und zwar unabhängig von den Vorschlägen, wenn diese nicht innerhalb der Frist von sechzig Tagen ab dem Tag der Anforderung eingelangt sind: er gewährleistet dabei, dass die jeweiligen Interessen eine Vertretung finden.

(3) Mitglied des Bibliotheksrates kraft Amtes ist die Bibliotheksleiterin: sie hat beratende Stimme.

(4) Der Bibliotheksrat kann bis zu drei Fachleute als weitere Mitglieder kooptieren.

(5) Nachdem Schulbibliothek und örtliche Bibliothek kombiniert sind, werden 3 vom Direktor ernannte Vertreter des Deutschsprachigen Schulsprengels Tramin Mitglieder des Bibliotheksrates

(6) Der Bibliotheksrat kann nach Maßgabe der besonderen Bedürfnisse der Sprachgruppen im Einzugsgebiet in getrennten Sektionen für jede Sprachgruppe arbeiten, und zwar im besonderen soweit es die Maßnahmen zur Leseförderung, die Auswahl der Bücher und Medien sowie anderer Maßnahmen zur Durchführung des Bibliotheksdienstes betrifft.

(7) Die Amtsdauer des Bibliotheksrates entspricht der Amtsdauer des Gemeinderates. Bis zur Ernennung des neuen Bibliotheksrates bleibt der bestehende Bibliotheksrat im Amt.

Art. 6

Compiti del consiglio di biblioteca

- (1) Al consiglio di biblioteca compete, su delega dell'ente gestore, l'organizzazione e la conduzione culturale della biblioteca.
- (2) In particolare il consiglio di biblioteca:
 - a) elegge, nel proprio seno, il presidente;
 - b) redige il piano annuale, il preventivo di spesa e la relazione conclusiva sulle attività svolte, ivi compreso il riepilogo delle entrate e delle uscite da sottoporre all'approvazione dell'ente gestore;
 - c) propone all'ente gestore di istituire o sopprimere le succursali e i punti di prestito;
 - d) propone all'ente gestore il regolamento di utenza per l'approvazione;
 - e) determina gli orari di apertura al pubblico;
 - f) determina i criteri per la scelta e propone il piano per l'acquisto dei libri e delle altre dotazioni;
 - g) programma l'attività della biblioteca e promuove manifestazioni culturali per i propri fini istituzionali;
 - h) esercita, su delega dell'ente gestore, il controllo generale sul funzionamento della biblioteca;
 - i) richiede all'ente gestore di incaricare esperti in materia e di assumere personale nei limiti di quanto approvato nei piani finanziari.
- (3) Il consiglio di biblioteca è convocato almeno due volte all'anno; viene ulteriormente convocato dal presidente in caso di necessità o su richiesta scritta di almeno due membri del consiglio stesso.

Art. 6

Aufgaben des Bibliotheksrates

- (1) Der Bibliotheksrat ist im Auftrag des Trägers für die Organisation und kulturelle Führung der Bibliothek zuständig.
- (2) Der Bibliotheksrat hat im einzelnen folgende Aufgaben:
 - a) aus seiner Mitte den Vorsitzenden zu wählen;
 - b) das Jahresprogramm, den Kostenvoranschlag und den Rechenschaftsbericht über die durchgeführten Tätigkeiten mit Aufstellung der Einnahmen und Ausgaben zu erstellen, die dem Träger zur Genehmigung vorgelegt werden;
 - c) dem Träger die Errichtung oder Auflösung von Zweigstellen und Leihstellen vorzuschlagen;
 - d) dem Träger die Benutzungsordnung zur Genehmigung vorzuschlagen;
 - e) die Öffnungszeiten festzulegen;
 - f) die Richtlinien für die Auswahl von Büchern und anderen Medien festzulegen und den Ankaufsplan vorzuschlagen;
 - g) das Tätigkeitsprogramm der Bibliothek zu erstellen und bibliotheksspezifische kulturelle Veranstaltungen anzulegen;
 - h) im Auftrag des Trägers den Bibliotheksbetrieb allgemein zu überwachen;
 - i) beim Träger die Beauftragung von Fachkräften oder die Anstellung von Personal, soweit es die genehmigten Finanzierungspläne erlauben, zu beantragen.
- (3) Der Bibliotheksrat wird vom Vorsitzenden mindestens zweimal im Jahr einberufen: er trifft sich außerdem in dringenden Fällen, oder wenn es von mindestens zwei Mitgliedern des Bibliotheksrates schriftlich verlangt wird.

Art. 7

Il presidente del consiglio di biblioteca

(1) Il presidente del consiglio di biblioteca ha le seguenti competenze:

- a) sottopone all'ente gestore le proposte e gli intendimenti del consiglio di biblioteca e propone eventuali provvedimenti urgenti;
- b) attua le direttive dell'ente gestore e del consiglio di biblioteca;
- c) nomina, fra i membri del consiglio, un vicepresidente che lo rappresenti in caso di assenza o impedimento;
- d) cura, per conto dell'ente gestore, i rapporti con gli altri enti pubblici e privati con i quali la biblioteca potrà rapportarsi.

Art. 8

Bibliotecario responsabile

1. Il bibliotecario responsabile:

- a) coordina i servizi di biblioteca;
- b) funge da segretario in seno al consiglio di biblioteca e dà attuazione, secondo le indicazioni del presidente, alle decisioni del consiglio di biblioteca;
- c) sceglie, nel rispetto di quanto stabilito dal consiglio di biblioteca, in qualità di esperto in materia, libri e altri media e ne provvede l'acquisto;
- d) provvede all'inventariazione, alla classificazione e alla catalogazione del materiale bibliografico, informativo e audiovisivo;
- e) organizza i servizi di prestito e di consulenza al pubblico;
- f) provvede ai compiti statistici sul funzio-

Art. 7

Der Vorsitzende des Bibliotheksrates

(1) Der Vorsitzende des Bibliotheksrates hat folgende Aufgaben:

- a) dem Träger die Vorschläge und Vorhaben des Bibliotheksrates mitzuteilen und allfällige dringende Maßnahmen vorzuschlagen;
- b) die Direktiven des Trägers und des Bibliotheksrates durchzuführen;
- c) aus dem Kreis der Mitglieder des Bibliotheksrates einen stellvertretenden Vorsitzenden zu ernennen, der ihn bei Abwesenheit oder Verhinderung vertritt;
- d) in Vertretung des Trägers die Beziehungen mit anderen öffentlichen und privaten Einrichtungen, mit denen die Bibliothek zu tun hat, zu pflegen.

Art. 8

Bibliotheksleiter/in

1. Der Bibliotheksleiter:

- a) koordiniert die Bibliotheksdienste in fachlicher Hinsicht;
- b) ist Sekretär des Bibliotheksrates und sorgt gemäß den Weisungen des Vorsitzenden für die Durchführung der Entscheidungen des Bibliotheksrates;
- c) wählt aufgrund seiner Fachkompetenz und gemäß den Richtlinien des Bibliotheksrates die Bücher und sonstigen Medien aus und besorgt den Ankauf;
- d) sorgt für die Inventarisierung, Systematisierung und Katalogisierung der Bücher, des sonstigen Informationsmaterials und der audiovisuellen Medien;
- e) organisiert den Ausleih- und Beratungsdienst;
- f) sorgt für die statistische Erfassung des

namamento della biblioteca;

collabora strettamente con le biblioteche scolastiche del bacino d'utenza.

2 Esercita inoltre tutte le mansioni connesse con il funzionamento della biblioteca e non espressamente attribuite al consiglio di biblioteca.

I bibliotecari responsabili devono acquisire la formazione professionale di base ai sensi dell'art. 24, comma 6, della legge sulle biblioteche. Sono altresì tenuti ad aggiornarsi costantemente.

In caso di assenza, come malattia, ferie o partecipazione di corsi il bibliotecario responsabile viene sostituito di personale comunale adatto.

Art. 9

Patrimonio finanziamento

I beni mobili e immobili messi a disposizione dall'ente gestore o acquisiti tramite acquisto, donazione, contratti di prestito o altri accordi o a qualsiasi altro titolo sono destinati al raggiungimento delle finalità e dall'espletamento dei compiti della biblioteca.

Art. 10

Scioglimento della biblioteca

1. In caso di scioglimento della biblioteca, l'ente gestore decide in merito alla destinazione del patrimonio, nel rispetto di eventuali diritti e doveri.
2. Il patrimonio specifico della biblioteca (*libri/media, attrezzature bibliotecarie e simili*) deve essere destinato ad altra struttura bibliotecaria della provincia di Bolzano, e, ove possibile, nello stesso bacino di utenza.

Bibliotheksbetriebes;

arbeitet eng mit den Schulbibliotheken im Einzugsgebiet zusammen.

Weiters hat der Bibliotheksleiter alle mit dem Betrieb der Bibliothek verbundenen Aufgaben zu bewältigen, die nicht ausdrücklich dem Bibliotheksrat übertragen worden sind.

Die Bibliotheksleiter müssen sich die vom Bibliotheksgesetz in Artikel 24, Absatz 6 verlangte Grundausbildung aneignen und sind verpflichtet sich ständig fortzubilden.

Im Falle von Abwesenheit, wie Krankheit, Urlaub und Kursbesuche wird der Bibliotheksleiter durch geeignetes Personal der Gemeinde vertreten.

Art. 9

Vermögen, Finanzierung

Zur Erreichung der Ziele und Aufgaben der Bibliothek dienen alle beweglichen und unbeweglichen Güter, die vom Träger zur Verfügung gestellt werden oder durch Kauf, Schenkung, Leihverträge, sonstige Vereinbarungen oder durch irgendeine andere Weise eingebracht werden.

Art. 10

Auflösung der Bibliothek

1. Bei der Auflösung der Bibliothek entscheidet der Träger über die Verwendung des Vermögens, wobei allfällige Rechte und Pflichten zu berücksichtigen sind.
2. Das bibliotheksspezifische Vermögen (*Bücher/Medien, Bibliothekseinrichtungen u. ä.*) ist einer anderen bibliothekarischen Einrichtung in Südtirol zuzuführen, u. zw. wenn möglich im Einzugsgebiet der aufgelösten Bibliothek.